



Flüchtlingsrat Berlin e.V.  
Greifswalder Straße 4  
10405 Berlin  
Tel: (030) 224 76 311  
Fax: (030) 224 76 312  
buero@fluechtlingsrat-berlin.de  
[www.fluechtlingsrat-berlin.de](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de)

Aggiornato al: 16. Marzo 2020

## Il Corona-Virus a Berlino – Informazioni per richiedenti asilo e rifugiati(-e)

**IMPORTANTE:** Su internet circolano molte informazioni false e teorie del complotto. Questa scheda informativa vuole offrire una panoramica della situazione alle persone richiedenti asilo/rifugiate a Berlino. Le informazioni che seguono si basano su fonti serie e ufficiali, aggiornate al 16 Marzo 2020, ore 16.

Qui trovate la scheda informativa online:

<https://fluechtlingsrat-berlin.de/aktuelles/news-und-termine/>

### 1) Come lavorano le autorità e i tribunali?

#### **Ufficio regionale del Land per richiedenti asilo e rifugiati (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten LAF):**

Non ci risulta che l'ufficio regionale del Land abbia adottato restrizioni. Per restare aggiornati controllate regolarmente il sito [www.berlin.de/laf/](http://www.berlin.de/laf/), lì trovate le informazioni più recenti. Se avete un appuntamento contattate l'ufficio regionale del Land telefonicamente, via Mail o via Fax e chiedete se il vostro appuntamento è confermato. Chiedete se sia possibile richiedere un rinnovo delle prestazioni economiche via posta, via fax o via mail. Ricordatevi di presentare qualsiasi richiesta in via scritta, via fax o via mail.

#### **Ufficio stranieri (Landesamt für Einwanderung LEA (Ausländerbehörde):**

Attualmente l'ufficio stranieri ha sospeso la sua regolare attività e riceve solo su appuntamento.

**Per le persone che abitano a Berlino e non hanno preso appuntamento all'ufficio stranieri valgono le seguenti informazioni:**

- **Se avete un permesso di soggiorno temporaneo per stare in Germania (es. permesso di soggiorno per studio o lavoro stagionale, Duldung, certificato di attraversamento della frontiera "Grenzübertrittsbescheinigung" ecc.) e questo permesso sta per scadere, l'ufficio stranieri lo considererà valido fino a quando riprenderà la regolare attività.**
- Questo vale **anche per tutte le disposizioni specifiche** del documento, in particolare per l'autorizzazione all'**esercizio di attività lavorative**.
- Chi, pur non avendo un appuntamento, si reca all'ufficio stranieri riceverà solo un attestato che farà riferimento al documento di soggiorno attuale ancora considerato valido (vedi sopra).
- **Uscire dal territorio tedesco, e rientrare in Germania è possibile solo se si è in possesso di un permesso di soggiorno valido in entrambi i momenti.**

Vi chiediamo di informarvi sul sito [www.berlin.de/einwanderung/](http://www.berlin.de/einwanderung/) che viene aggiornato costantemente.

Se, invece, avete preso un appuntamento nelle scorse settimane, contattate l'ufficio stranieri per telefono, via mail o via fax per sapere se il vostro appuntamento è confermato.

#### **Ufficio federale per l'immigrazione e i rifugiati (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF):**

Attualmente non ci risulta che l'ufficio federale abbia adottato restrizioni. Se avete un appuntamento contattate l'ufficio federale telefonicamente, via mail o via fax e chiedete se il vostro appuntamento è confermato. Ricordatevi di presentare qualsiasi richiesta per iscritto, via fax o via mail.

### **Centri per l'impiego (Jobcenter) e servizi sociali (Sozialämter):**

Attualmente i centri per l'impiego e gli uffici distrettuali (Bezirksämter) ricevono clienti solo in pochi casi. Per maggiori informazioni vi preghiamo di consultare le pagine web del vostro centro per l'impiego o del vostro ufficio distrettuale:

<https://service.berlin.de/jobcenter/>

<https://service.berlin.de/bezirksaemter/>

Se avete un appuntamento contattate il centro per l'impiego o l'ufficio distrettuale telefonicamente, via Mail o via Fax e chiedete se il vostro appuntamento è confermato. Informatevi se sia possibile richiedere un rinnovo delle prestazioni per posta, via fax o via Mail. Ricordatevi di presentare qualsiasi richiesta per iscritto, via fax o via mail.

### **Tribunale amministrativo (Verwaltungsgericht):**

Attualmente molte udienze presso il tribunale amministrativo vengono rinviate a data da stabilire. Se avete appuntamento per un'udienza contattate il tribunale amministrativo telefonicamente, via mail o via fax e chiedete se la data della vostra udienza è confermata. Ricordatevi di presentare qualsiasi richiesta per iscritto, via fax o via mail.

## **2) I supermercati, altri negozi, le farmacie, e gli ambulatori sono aperti?**

**A Berlino i supermercati, le farmacie, la posta e le banche resteranno aperti in ogni caso.** Restano aperti anche parrucchieri, lavanderie, lavanderie a gettoni, negozi di forniture mediche, parafarmacie, giornali, i negozi per orticoltura e giardinaggio, i centri fai da te, i negozi per animali e il commercio all'ingrosso. Altri negozi (es. Abbigliamento, negozi di scarpe, negozi di elettrodomestici) verranno chiusi. Gli **studi medici, ambulatori** resteranno aperti.

## **3) Cosa faranno le scuole, le scuole per l'infanzia, i corsi di lingua, le strutture per il tempo libero e le chiese?**

A Berlino **tutte le scuole per l'infanzia (KITA), le scuole e le università** resteranno **chiuse** almeno **fino al 19 Aprile 2020**.

Chi lavora in settori essenziali per il funzionamento della vita sociale (es. negozi di alimentari, nel settore della salute o della cura, come addetta(-o) alle pulizie in ospedale, nel settore della fornitura di gas ed elettricità), può **richiedere assistenza e supporto per i propri figli** presso la loro scuola, o la loro scuola per l'infanzia (KITA).

Il modulo da riempire è disponibile nelle seguenti lingue: tedesco, inglese, turco, arabo, sul sito:

<https://www.berlin.de/sen/bjf/coronavirus/aktuelles/#selbstkita>

Corsi di integrazione o corsi di lingua non avranno luogo fino a data da stabilire. Biblioteche, Musei, Cinema, bar, locali notturni e bar per fumatori sono chiusi. Restano chiuse anche le associazioni sportive, le piscine, le palestre, le sale giochi ecc. Non è ancora chiaro se resteranno aperti ristoranti e trattorie. Chiudono anche i giardinetti, e i parco-giochi.

Gli **ospedali osservano regole molto rigide**. È consentito ricevere visite esclusivamente a pazienti minori di 16 anni e a malati gravi: potranno ricevere visite solo da un(-a) parente stretto(-a) e per la durata massima di un'ora al giorno. Lo stesso vale per le case di cura.

Incontri o raduni presso **chiese, moschee, sinagoghe** e incontri o raduni di altre comunità di credenti non sono più consentiti.

#### 4) A chi posso rivolgermi se ho bisogno di aiuto?

##### **Se sospetti di aver contratto il corona virus:**

Non andare dal tuo medico ma **chiamalo(-a) per telefono**. Al di fuori degli orari di apertura dell'ambulatorio del tuo medico, puoi telefonare alla **guardia medica** dell'associazione delle assicurazioni sanitarie: **Tel. 116117**

Puoi anche telefonare alla **hotline dell'amministrazione comunale della sanità** (per il momento le informazioni vengono date solo in tedesco):

Tel. 030/90282828, tutti i giorni dalle 8 alle 20,

Altrimenti puoi telefonare all'**ufficio d'igiene (Gesundheitsamt) del distretto in cui abiti:**

<https://service.berlin.de/standorte/gesundheitsaemter/>

**Nei luoghi elencati qui di seguito puoi sottoposti al test**, ad esempio se sei stato in contatto con persone che hanno contratto il corona virus o se sei di ritorno da una delle zone a rischio.

**Per poter fare il test è necessario che lo abbia consigliato il tuo medico o l'ufficio d'igiene del tuo distretto:**

- **Charité-Standort Virchow a Wedding** (Mittelallee 1; tutti giorni dalle 8 alle 16)
- **Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe a Spandau** (Kladower Damm 221, Haus 16, dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 20), prima di recarsi lì personalmente si prega di chiamare la **Hotline della clinica** al numero di tel. 030/36501-7222
- **Vivantes-Klinikum a Prenzlauer Berg** (Diesterwegstraße, dal lunedì al venerdì dalle 10 alle 19, sabato e domenica dalle 10 alle 17),
- **Vivantes-Wenckebach-Klinikum a Tempelhof** (Albrechtstraße, dal lunedì al venerdì dalle 10 alle 19, sabato e domenica dalle 10 alle 17)
- **Evangelisches Krankenhaus Königin Elisabeth Herzberge a Lichtenberg** (Herzbergstraße 79, Haus 19, dal lunedì al venerdì dalle 10 alle 19, sabato e domenica dalle 10 alle 17)
- **DRK-Klinikum Westend a Charlottenburg-Wilmersdorf** (Spandauer Damm 130, Haus 10, dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 15)

##### **Cosa fare in caso di gravi conflitti intorno al tema del corona virus nel centro di accoglienza dove abiti:**

Le seguenti associazioni offrono il loro supporto come mediatori del conflitto:

In lingua araba: BBZ (Centro per consulenze e supporto per giovani richiedenti asilo/rifugiati e migranti):  
Tel 030 66640720/23

In lingua Farsi: Yaar e.V.: Tel 030 23407217, [info@yaarberlin.de](mailto:info@yaarberlin.de) e

Associazione die richiedenti asilo/rifugiati iraniani(-e): Tel 030 62 98 15 30, [VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de](mailto:VereinIranischerFluechtlinge@gmx.de)

#### 5) Cosa significa essere in quarantena domestica?

Se tu o uno dei tuoi familiari avete contratto il corona virus verrete messi in quarantena. Questo significa che non potrete lasciare il vostro appartamento / la vostra stanza (se provvista di bagno con gabinetto) per almeno 14 giorni. È una situazione molto difficile, in particolare se sono coinvolti bambini(-e). È importante che manteniate la calma e che restiate in contatto con parenti, amici o amiche per telefono.

Se nel centro di accoglienza dove vivi, un'altra persona ha contratto il virus, è possibile che il centro di accoglienza venga messo in quarantena completamente o in parte. Per prepararti a questa eventualità puoi consultarti con gli/le altri abitanti: potete formulare delle richieste nei confronti della direzione in caso di quarantena. Ad esempio potete chiedere che nel centro di accoglienza venga messa a disposizi-

one una connessione Wi-Fi accessibile a tutti(-e). Potete anche parlare con il gestore di come organizzare al meglio l'approvvigionamento di cibo e acqua in caso di quarantena.

## **6) Dove posso trovare ulteriori informazioni?**

Per avere informazioni sulla situazione attuale a Berlino consulta il sito del giornale „Tagesspiegel“:

In arabo: <https://www.tagesspiegel.de/berlin/-----/25646660.html?fbclid=IwAR0OzX24aH-PQfqkaxvSluo1HVFEf0IoX7Xd8kt-VtwgJx2OBQyEu3Rz-sY>

In inglese: <https://www.tagesspiegel.de/berlin/closures-hotlines-contact-points-coronavirus-in-berlin-what-you-need-to-know-and-where-you-can-get-help/25646676.html>

In turco: <https://www.tagesspiegel.de/berlin/kreler-okullar-yasaklar-corona-virues-berlinde-bunlar-bilmeniz-gerekior-buralardan-yardm-alabilirsiniz/25646838.html>

In tedesco: <https://www.tagesspiegel.de/berlin/coronavirus-in-berlin-schulen-und-kitas-geschlossen-was-sie-wissen-muessen-wo-sie-hilfe-bekommen/25616798.html>

Sul sito dell'ufficio federale per l'educazione alla salute (Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung) trovi le indicazioni su come proteggersi dall'infezione:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/hygiene-advice-1730352> (tedesco, inglese, francese)

L'istituto Robert-Koch offre informazioni scientifiche aggiornate sul corona virus:

In inglese: [https://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](https://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

In tedesco: [https://www.rki.de/DE/Home/homepage\\_node.html](https://www.rki.de/DE/Home/homepage_node.html)